

Newsletter

SOSHOTSUJIN

# 雙松通訊

- 特集 漢学者記念館会議  
漢学者記念館報告
- 特別寄稿
- 研究活動報告



**二松学舎大学東アジア学術総合研究所  
日本漢学研究センター**

—— 日本漢文資料による日本像構築の国際的研究 ——

Nishogakusha University Institute for East Asian Studies  
Research Center for Kanbun Studies

—An International Research Project Based on *Kanbun* Sources  
to Reconstruct a View of Japanese Culture—

Vol. 27

## 雙松通訊 Vol.27

### 特集 Special Issue

#### 漢学者記念館会議

Conference on Memorial Halls of Kanbun Scholars

### 漢学者記念館報告 Report on Memorial Hall of Kanbun Scholar

02

#### 芦東山記念館

Ashi Tōzan Memorial Museum

04

#### 安積良斎記念館

Asaka Gonsai Memorial Hall

07

#### 泊園書院

Hakuen Shoin

10

#### 高梁市山田方谷記念館

Yamada Hōkoku Museum, Takahashi

12

#### 咸宜園

Kangien Academy

14

#### 宮崎市安井息軒記念館

Yasui Sokken Memorial Museum in Miyazaki

### 特別寄稿 Special Contribution

17

#### 借彪威、評町文

A Review of Machi Senjurō's "Introduction" to *Kokubu Seigai and Sinitic Poetry in the Meiji, Taishō, and Shōwa Eras*

### 研究活動報告 Report on Research Activities

20

#### 松坡文庫研究会に参加して

On Participating in the Shōha Collection Study Group

22

#### 寄贈資料一覧

List of Donated Materials

24

#### 公開講座

Open Lectures and Extension Courses Held in Fiscal 2020

25

#### 諸会議等報告

Report on Business Meetings

〔特集〕 Special Issue

## 漢学者記念館会議

### Conference on Memorial Halls of Kanbun Scholars

日本漢学研究センター長・文学部教授

町 泉寿郎

Director of Research Center for Kanbun Studies & Professor in Faculty of Literature Machi Senjurō

本学の「近代日本の「知」の形成と漢学」プロジェクトは、文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業に採択されて、2015年度から2019年度までの5年間に亘り、日本漢学研究センターが中心となって各種事業を推進した。その一環として、全国に点在する漢学者記念館相互の情報共有と連携を促し今後の課題について討議し、また漢学者の認知度向上を図り「漢学」に対する認識を新たに広く社会にその意義をうたえることを目的として、漢学者記念館会議の開催を企画した。2017年7月29日、本学を会場に、早稲田大学中国古籍文化研究所との共催により第1回を開催した。開催趣旨に賛同した全国各地の漢学者記念館の関係者や研究者、漢学者の子孫の方々などが一堂に会し、漢学者記念館の活動内容や現状と課題について意見交換がなされ、本プロジェクトの中でも特色ある活動となった。以来、毎年8月、講演会・シンポジウムと報告・全体会議の2部構成による漢学者記念館会議を継続的に開催し、2019年度の事業終了後は全国各地の漢学者記念館を会場に開催を継続することとした。過去の内容については本学日本漢学研究センターのサイト内で公開しているので、参照されたい。

本年度は、豊後日田の廣瀬淡窓が営んだ近世最大の漢学塾として知られる咸宜園を会場として開催する予定であったが、パンデミックの影響で、中止（延期）を余儀なくされた。だが、このような時こそ、日々地道な活動を続けている全国の漢学者記念館の関係者の努力を、本誌上において広くお知らせしたいと考えた。

ご寄稿いただいた各機関の協力に対して厚く感謝申し上げます。日本漢学研究センターでは、連携の拡大と活動の活性化を図るべく、全国の漢学者記念館に参加を呼び掛けていくので、引き続きぜひ協力を賜りたい。

Nishōgakusha University's program "The Formation of 'Knowledge' in Modern Japan through Kanbun Studies" was adopted as a MEXT-Supported Program for the Strategic Research Foundation at Private Universities (SRF), and for five years from fiscal 2015 to fiscal 2019 the Research Center for Kanbun Studies took the lead in undertaking various projects. One of these was Conferences on Memorial Halls of Kanbun Scholars which we planned with the aim of encouraging information sharing and collaboration between memorial halls of Kanbun scholars scattered throughout Japan, discussing future issues, raising awareness of Kanbun scholars renewing perceptions of "kanbun studies," and widely promoting its significance to society at large. The first conference was held on 29 July 2017 at Nishōgakusha University and was cohosted with the Research Institute of Chinese Old Book Culture at Waseda University. Endorsing the conference's aims, people associated with memorial halls of Kanbun scholars throughout Japan, researchers, and descendants of Kanbun scholars gathered together and exchanged views on the activities of these memorial halls, their present circumstances, and issues they are facing, and these conferences became one of the distinctive activities of our program. Since the inaugural conference, these conferences have been held annually in August, consisting of two parts, Part 1 being a series of lectures and a symposium and Part 2 consisting of paper presentations and a plenary session. After our program came to an end in fiscal 2019, it was decided to continue holding the conference at different memorial halls throughout the country. The contents of past conferences can be viewed on the website of the Research Center for Kanbun Studies:

In fiscal 2020, it was planned to hold the conference at Kangien Academy, which was founded by Hirose Tansō, in Hita, Bungo, and is said to have been the largest private academy of Kanbun studies in early modern Japan. But regrettably the conference had to be cancelled (postponed) because of increasing infections of Covid-19. So we decided to publicize widely through this newsletter the current circumstances of these memorial halls, which continue their unassuming activities from day to day in the midst of the Covid-19 pandemic, and the efforts of those associated with them.

I wish to express my profound thanks to all the institutions that have contributed to this issue for their cooperation. The Research Center for Kanbun Studies will continue to make approaches to memorial halls of Kanbun scholars throughout the country with a view to expanding collaboration among them and vitalizing their activities, and I ask you for your continuing cooperation.

## 芦東山記念館

### Ashi Tōzan Memorial Museum

芦東山記念館学芸員

Curator, Ashi Tōzan Memorial Museum

芦東山記念館専門学芸調査員

Specialist Curator and Investigator, Ashi Tōzan Memorial Museum

小味 浩之

Komi Hiroyuki

張 基善

Jang Gisun

芦東山記念館は、昭和57年（1982）に伊勢堂芦家の芦文八郎氏の尽力により設置された「芦東山先生記念館」を前身とし、平成19年（2007）10月1日に一関市としては初の個人顕彰施設として開館しました。

常設展示では、江戸時代中期の仙台藩の儒学者である芦東山（1696～1776）の生涯を「学びの時代」「幽居時代」など時系列に沿ったテーマで紹介するほか、昭和40年（1965）に岩手県指定の有形文化財として指定された『原本無刑録』を収蔵・展示しています。

#### 【令和2年度自主事業】

令和2年度は新型コロナウイルス感染症の拡大防止により、事業内容を見直ししながら企画展などの事業を行いました。一関市では、芦東山記念館や一関市博物館など市内の博物館等施設について、臨時休館措置が4月19日から5月10日まで講じられました。休館期間が明け、芦東山記念館の近隣に住む佛師・石川昇明氏の半生と制作された仏像を紹介した夏季特別展「佛師-石川昇明-」（会期：8月8日～11月8日）を開催し、関連事業として石川氏の講演会を実施したところ、多くの方々の関心を集めました。相撲をテーマにした冬季特別展「のこった！残った！力士の姿」（会期：12月22日～3月21日）では、当館所蔵の『芦東山日記』から当地で相撲興行が行われていたことを示唆する箇所を紹介しました。

芦東山記念館館長の吉田正志（東北大学名誉教授）による館長講座は、「一関市域の江戸時代犯科帳」をテーマに全4回（①8月22日、②10月10日、③11月14日、④2月13日）の日程で計画し、芦東山記念館のファンと歴史好きの方々のすそ野を広げています。

また、芦東山記念館運営委員でもあり東北大学大学院文学研究科教授の片岡龍氏の特別講演会「『學術』と社会：芦東山、儒教、東アジア実学から」（12月6日）では、思想史の観点から芦東山について、学術会議

The forerunner of Ashi Tōzan Memorial Museum was “Master Ashi Tōzan Memorial Museum,” which was established in 1982 through the efforts of Ashi Bunpachirō of the Ashi family of Isedō, and Ashi Tōzan Memorial Museum opened on 1 October 2007 as the first facility in Ichinoseki to be established in honour of an individual.

The permanent exhibits present the life of Ashi Tōzan (1696–1776), a Confucian scholar of Sendai domain in the mid-Edo period, and they have been divided into sections such as “Period of Study” and “Period of Confinement,” arranged in chronological order. In addition, we also hold and exhibit the original copy of Ashi Tōzan’s “*Genpon Mukeiroku*,” which was designated a tangible cultural property of Iwate prefecture in 1965.

#### Programs in Fiscal 2020

In fiscal 2020, we held exhibitions and other events while reviewing their contents so as to prevent the spread of Covid-19 infections. Ashi Tōzan Memorial Museum, Ichinoseki Museum, and other similar facilities in Ichinoseki were temporarily closed from 19 April to 10 May. After this period of closure, we held a special summer exhibition on “Buddhist Sculptor Ishikawa Shōmyō” (8 August – 8 November), which dealt with the life and work of Ishikawa Shōmyō, a sculptor of Buddhist images living in the vicinity of Ashi Tōzan Memorial Museum. In conjunction with this exhibition, we also hosted a talk by Ishikawa, and both these events garnered the interest of many people. In a special winter exhibition on sumo, “Not Out Yet! Images of Sumo Wrestlers” (22 December – 21 March), we displayed sections of “*Ashi Tōzan Nikki*,” held by Ashi Tōzan Memorial Museum, which suggest that sumo tournaments were held around Shibutami village.

Yoshida Masashi (emeritus professor of Tohoku University), the director of Ashi Tōzan Memorial Museum, gave a series of lectures on “Records of Crimes Committed in Ichinoseki during the Edo Period” (22 August, 10 October, 14 November, 13 February), and these helped to extend the circle of fans of Ashi Tōzan Memorial Museum and history buffs.

In addition, Kataoka Ryū, a member of the Ashi Tōzan Memorial Museum Steering Committee and also a professor at the Graduate School, Faculty of Arts and Letters, Tohoku University, gave a special lecture on “‘Scholarship’ and Society: From the Perspective of Ashi Tōzan, Confucianism, and True and Real Learning of East Asia” (6 December), in which he spoke about Ashi Tōzan from the perspective of the history of thought in a way

にかかる話題を交えながら市民向けの分かりやすい講演がなされました。

これらの各種講演会等について、新型コロナウイルスの感染症拡大防止のため、会場を記念館ホールから大東町内の大人数を収容できる市民センターホールにかえるなど、普段にない対応をしつつ事業を実施してきました。

#### 【館外教育連携】

本年度、教育現場での芦東山の顕彰として特筆すべきことに、大東中学校3年生の総合学習で『無刑録訳注』の意識に取り組んだことが挙げられます。大東中学校では総合学習を少人数の班に分割し、その内「芦東山倶楽部」と称した7名の生徒が、芦東山記念館の学芸員による助言のもと、約半年をかけて『無刑録訳注』から各巻の巻頭箇所の意識を行いました。そして、11月に規模を縮小し行われた文化祭では、成果を展示発表しました。この生徒の積極的な姿や、まとめた成果は、今後、芦東山記念館が教育現場での顕彰活動を行うにあたって大いに見習うところになるかと考えます。

#### 【資料調査活動】

今年度の資料調査は、主に芦東山の周辺人物に焦点が当てられました。芦東山生家のある一関市大東町洪民には芦家の分家もあり、その所蔵資料の概要を調査しつつ、芦東山に関連する資料を確認しています。また、芦東山の兄弟についても調査が行われ、近村に嫁いだ姉と妹の墓の確認を試みました。しかし、碑文の摩耗が著しく、特定ができませんでした。隣村の村役人で俳人でもあった芳賀慶明（江戸時代の旅行家である菅江真澄が芳賀家に滞在して交流したことで知られています）は芦東山の弟子といわれてきましたが、その墓碑銘から事実であることが確認できました。さらに、芦東山と交流があった山伏関連の資料も発見され、地域の人々と芦東山との関わりを裏付ける手がかりが得られました。

芦東山資料に関連する出来事として、芦東山直筆の『芦東山日記』20点、遺稿集の『玩易齋遺稿』23点（校閲者は岡千仞の甥である岡濯）が、一関市の有形文化財に指定されたことが特筆できます。これを機に、芦東山への関心が高まり、調査と研究がさらに深まることを期待します。

that was readily understandable to the general public, while also interspersing his lecture with topics more suited to an academic conference.

These lectures and so on were held while taking special measures to prevent the spread of Covid-19 infections, such as moving the venue from the main hall of Ashi Tōzan Memorial Museum to a hall in the Civic Centre in Daitōchō, which can seat large numbers of people.

#### External Educational Collaboration

Worthy of special mention in connection with raising awareness of Ashi Tōzan in the field of education was the fact that third-year pupils at Daitō Middle School worked on free translations of *Mukeiroku Yakuchū* (*An Annotated Translation of "Mukeiroku"*) as part of their comprehensive learning. At Daitō Middle School, students are divided into small groups for comprehensive learning, and seven pupils calling themselves the "Ashi Tōzan Club" spent about half a year working on free translations of the opening passages of each chapter of *Mukeiroku Yakuchū* (*An Annotated Translation of "Mukeiroku"*) with the advice of curators from Ashi Tōzan Memorial Museum. Then, at the school's cultural festival, which was held on a smaller scale than usual in November, they presented the results of their work. The proactive approach of these pupils and their achievements will provide a fine example to follow when Ashi Tōzan Memorial Museum undertakes similar activities in the future in the field of education.

#### Research Activities

Investigations during fiscal 2020 focused primarily on people associated with Ashi Tōzan. There is a branch of the Ashi family in Shibutami, Daitōchō, Ichinoseki, where the house where Ashi Tōzan was born is located, and we examined materials held by this branch family and ascertained materials related to Ashi Tōzan. We also carried out investigations about his siblings and attempted to identify the graves of his two sisters, who married into families in nearby villages. But because the inscriptions on the gravestones were badly abraded, their graves could not be identified. Haga Yoshiaki, a village official in a neighbouring village who was also a poet (and is known for the fact that the Edo-period traveller Sugae Masumi stayed at his home), is said to have been a pupil of Ashi Tōzan, and we were able to confirm this on the basis of his epitaph. We also discovered materials related to yamabushi whom Ashi Tōzan knew, and this provided leads for corroborating connections between locals and Ashi Tōzan.

As for materials pertaining to Ashi Tōzan, special mention may be made of the fact that twenty volumes of "*Ashi Tōzan Nikki*" in his own hand and twenty-three items in his posthumous writings called *Gan'ekisai ikō* (edited by Oka Senjin's nephew Oka Arō) were designated tangible cultural properties of Ichinoseki City. It is hoped that, as a result of this, interest in Ashi Tōzan will grow and investigations and research will gain greater depth.



## 安積良斎記念館

### 安積良斎と三島中洲―『授業録三続』安政七年九月十八日条の検討

Asaka Gonsai Memorial Hall

Asaka Gonsai and Mishima Chūshū: An Examination of the Entry for Ansei 7/9/18 in the *Jugyōroku* 3 (Contd.)

東京大学史料編纂所・学術支援専門職員

Academic Support Specialist Staff, Historiographical Institute, University of Tokyo

杉山 巖

Sugiyama Iwao

安積良斎記念館の安藤智重氏に2020年度の活動状況について寄稿をご依頼したところ、近況報告として、2020年は安積良斎没後160年の記念の年に当たっていたが、コロナ禍により安積歴史塾を7月以降休会している旨とともに、杉山巖氏による貴重な原稿を送っていただきました。杉山巖氏は安積良斎の門人帳を確認して、三島中洲の名前が抹消されていることに気付かれたとのこと。安積良斎記念館と本学との結びつきを確認するうえで、意義のある発見だと思います。(町 泉寿郎)

安積良斎と三島中洲の交流については、中洲が安政五年（一八五八）に昌平坂学問所に入った際に良斎が教官の一人であったこと、また良斎の生家である「安積国造神社」の社号標（大正三年に建立）を中洲が揮毫していることなどが知られている。一方、良斎の門人帳『授業録三続』万延元年九月十八日条をみると、そこには「三島貞一郎」の名が一度記されているものの、何故か墨線で抹消されている（『安積良斎門人帳』同顕彰会、二〇〇七年、三三四頁）。本稿では、中洲の江戸留学の経緯を振り返りながら、その事情を考えてみることにしよう。

安政四年六月、備中松山城主板倉家の家臣に取り立てられた中洲は、同年十月に江戸に出て、翌五年三月二十一日、<sup>はやしだいがくのかみ</sup>林大学頭家の私塾の門人となった（東京大学史料編纂所蔵『升堂記』第八冊、請求記号：林家史料-林家本-391）。当時の大学頭は、林家の養子となつて同家の学問を復興した林述斎（<sup>じゅっさい</sup>衡）の子息の復斎（<sup>ふく</sup>燾）である。そして同年、中洲は林家の門人という資格で昌平坂学問所<sup>しやうへい</sup>に入学する。昌平坂学問所は、江戸幕府の学問所であったが、その「書生寮」は広く

On asking Andō Tomoshige of Asaka Gonsai Memorial Hall for a report on their activities in fiscal 2020, we were informed that the year 2020 marked the 160th anniversary of Asaka Gonsai's death, but because of the Covid-19 pandemic the Asaka History School had suspended its activities since July. In addition, we were sent the following invaluable essay by Sugiyama Iwao. While checking the register of Asaka Gonsai's pupils, Sugiyama had noticed that Mishima Chūshū's name had been crossed out. This is, I believe, a significant discovery for ascertaining connections between Asaka Gonsai Memorial Hall and Nishōgakusha University. (Machi Senjurō)

With regard to contacts between Asaka Gonsai and Mishima Chūshū, it is known that Gonsai was a teacher at Shōheizaka Academy when Chūshū went there in 1858 and that Chūshū wrote the calligraphy for a signpost for Asaka Kunitsuko Shrine (erected in 1914), where Gonsai was born. Meanwhile, an examination of the entry for Man'en 1/9/18 (1860) in the *Jugyōroku* 3 (Contd.), the register of Gonsai's pupils, reveals that while it records the name "Mishima Teiichirō," this has been crossed out (Asaka Gonsai Kenshōkai, *Asaka Gonsai monjinchō* [2007], p. 334). In the following, I wish to consider this while looking back on the circumstances of Chūshū's going to Edo to study.

In the sixth month of 1857, Chūshū was chosen to become a retainer of the Itakura family, lords of Bitchū Matsuyama Castle, and in the tenth month of the same year he went to Edo, where in the third month of the following year (Ansei 5/3/21) he enrolled at a private school run by the main branch of the Hayashi family (*Shōdōki* 8, held by Historiographical Institute; call no: Rinke shiryō – Rinkebon-391). The head of the school at this time was Hayashi Fukusai (Akira), the son of Hayashi Jussai (Taira), who had been adopted into the Hayashi family and revived its scholarship. In the same year, Chūshū entered Shōheizaka Academy as a pupil of the Hayashi family. Shōheizaka Academy was the official academy of the Edo shogunate, and its Shoseiryō was open not only to retainers of *daimyō* families but also to any masterless samurai or sons of townspeople and farmers with a desire to learn so long as they were pupils of Confucians serving the shogunate. Students not only listened to lectures given by Confucian scholars, but also pursued their studies by and amongst themselves. The

門戸を開いており、大名家の家臣はもちろん、浪人や志のある町人・農民の子弟であっても、幕府に仕える儒者の門人という資格があれば入ることができた。またそこでの学問は、儒者の講義を聴くだけでなく、寮生同士が互いに研鑽して自学を進めるものであった。中洲が入学した際の昌平坂学問所の教官には、大学頭の林復斎とその子息の学斎（昇）のほか、佐藤一斎（坦）・河田迪斎（興）、そして安積らがいた。中洲は、まず翌安政六年三月までこの書生寮で学問を進めた（東京都立図書館所蔵『書生寮姓名簿』〈岡千仞旧蔵資料、特4740〉）。

安政六年三月、書生寮を退いて帰国した中洲は、備中松山藩の藩校である有終館の会頭に立てられた。この間、国許にあって中洲は妻を娶り、また六年七月には中洲の師である山田方谷を訪れた越後長岡の河井秋義（継之助）とも出会っている。しかし翌万延元年、中洲はまた江戸に上り、昌平坂学問所の書生寮に再び入寮する。この間、中洲が先に江戸で学問を受けた学者のうち林復斎は安政六年九月十七日に、また佐藤一斎は九月二十四日にそれぞれ死去していた。

そこで、問題の『授業録三統』安政七年九月十八日条に話を戻そう。まず、同日条は、次のように記載されている。

駿州田中  
本多伯耆守内

九月十八日（青嶋熊太郎  
東達之助  
書生寮

外山角太

「三嶋貞一郎」○墨線ニテ  
抹消ス、

青島と東は、駿河国田中城主で学問をもって知られた本多正訥の家臣で、「書生寮」という注記が示すように、昌平坂学問所の書生寮に入るため、良斎の門人という資格を得るための入門であった。先に述べたように、書生寮に入るためには幕府に仕える儒者の門人であることが唯一の入寮資格であったからである。『書生寮姓名簿』をみると、青島・東の二名は、共に良斎の門人という資格で万延元年に書生寮に入っている。

してみると、中洲の名が同日条に見えるのも、昌平坂学問所に再び入るために、良斎の門人という名義を得るためではなかっただろうか。先に中洲が門人となっていた林復斎がすでに死去してことを慮り、良斎が手を差し伸べたものとも考えられる。しかし林家の門人という資格で再び書生寮に入寮することができたので、良斎への正式な入門は取り消され、門人帳の名前が抹消されたものと考えられる。

万延元年に書生寮に再び入った中洲は、「詩文掛」

instructors when Chūshū entered Shōheizaka Academy included, in addition to Hayashi Fukusai and his son Hayashi Gakusai (Noboru), Satō Issai (Taira), Kawada Tekisai, and Gonsai. Chūshū initially studied at the Shoseiryō until the third month of 1859 (Shoseiryō seimeibo, held by Tokyo Metropolitan Central Library, Oka Senjin Collection, call no.: Toku 4740).

After having left the Shoseiryō in the third month of 1859 and returned home, Chūshū was promoted to the position of head of the Yūshūkan, the domainial school of Bitchū Matsuyama domain. During this time he also married, and in the seventh month of the same year he met Kawai Akiyoshi (Tsuginosuke) from Nagaoka in Echigo, who was visiting Chūshū's teacher Yamada Hōkoku. But the following year Chūshū returned to Edo and reenrolled in the Shoseiryō at Shōheizaka Academy. Among the scholars under whom he had previously studied, Hayashi Jussai had died in 1859 (Ansei 6/9/17), as had Satō Issai (Ansei 6/9/24).

Let us now return to the entry in the Jūgyōroku 3 (Contd.) for Ansei 7/9/18, here under consideration. The entry reads as follows:

Sunshū Tanaka  
Retainers of Honda Hoki-no-kami  
9th month, 18th day: Aoshima Kumatarō  
Azuma Tatsunosuke  
Shoseiryō  
Sotoyama Kakuta  
[Mishima Teiichirō] These characters were  
erased with black lines.

Aoshima and Azuma were both retainers of Honda Masamori, the lord of Tanaka Castle in Suruga province who was also known for his scholarship, and as is indicated by the note “Shoseiryō,” they became pupils of Gonsai in order to gain the qualification of having been his pupils so that they could enter the Shoseiryō at Shōheizaka Academy. This was because, as mentioned, the sole qualification for enrolling in the Shoseiryō was that one had to have been a pupil of a Confucian serving the shogunate. An examination of the *Shoseiryō seimeibo* shows that Aoshima and Azuma both entered the Shoseiryō in 1860 as pupils of Gonsai.

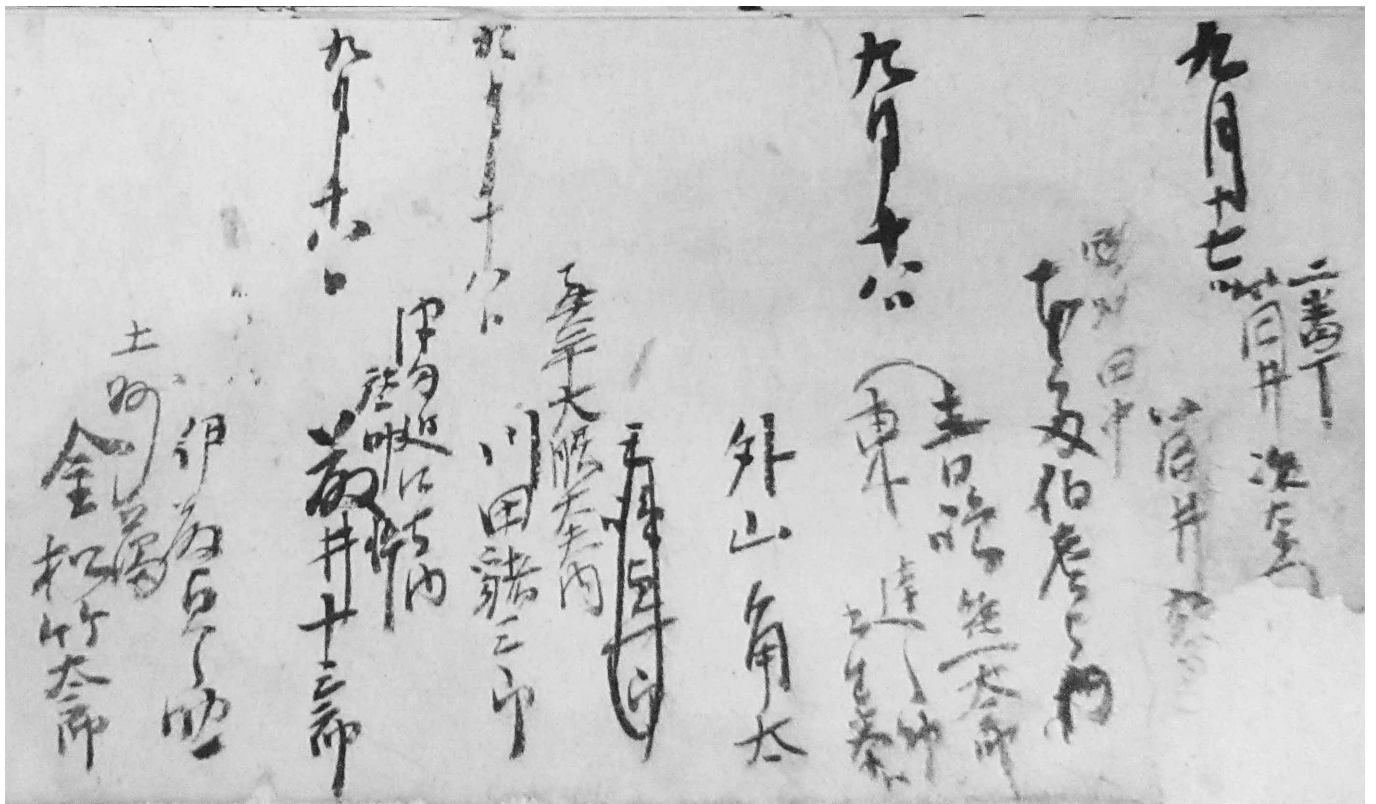
Therefore, the reason that Chūshū's name appears in the same entry could perhaps be that he wanted to obtain the credential of having been a former pupil of Gonsai in order to reenrol in Shōheizaka Academy. It is also conceivable that, taking into account the fact that Hayashi Fukusai, under whom Chūshū had previously studied, had died, Gonsai may have extended a helping hand to Chūshū. But because Chūshū was able to enrol in the Shoseiryō once again as a pupil of the Hayashi family, his official admission as a pupil of Gonsai was cancelled and his name was crossed out in the register of Gonsai's pupils.

On reenrolling in the Shoseiryō in 1860, Chūshū was put “corrector of prose and poetry” (*Shoseiryō seimeibo*). As mentioned, students at the Shoseiryō pursued their studies by studying together, and since those put corrector of prose and poetry corrected drafts written by other students, those who were especially learned were appointed to this position, and along with the head of the Shoseiryō, it was an important position among the students. Chūshū studied for a second time at the Shoseiryō until the following year, and in the fourth month of 1861 he accompanied his teacher Yamada Hōkoku, who was returning home from Edo because of illness, back to Bitchū Matsuyama domain, where he became principal of the Yūshūkan, subsequently becoming Commissioner of Temples and Shrines for the shogunate and then supporting Itakura Katsukiyo, lord of Matsuyama Castle, who became a senior councillor of the shogunate.

となっている（『書生寮姓名簿』）。先に述べたように、書生寮では寮生が互いに研鑽して学問を進めたが、「詩文掛」は他の寮生の詩文の草稿を添削するため、特に学問のある者が任じられ、寮長に当たる「舎長」と共に寮生の中の重職であった。中洲は、翌文久元年まで二度目の留学生活を送り、同年四月、病のために江戸から国許に帰ることとなった師の山田方谷に付き従って帰郷、有終館学頭となり、江戸幕府の寺社奉行、次いで老中となる松山城主の板倉勝静<sup>かつきよ</sup>を支援して活動していく。

以上、艮斎の門人帳である『授業録三統』安政七年九月十八日条の検討を通して、艮斎と中洲の関係を考えてみた。

In the above, I have considered relations between Gonsai and Chūshū by examining the entry for Ansei 7/9/18 in the *Jugyōroku* 3 (Contd.), a register of Gonsai's pupils.



『授業録三統』

Jugyōroku 3 (Contd.)



## 泊園書院

Hakuen Shoin

関西大学非常勤講師・関西大学東西学術研究所非常勤研究員

Part-time Lecturer, Kansai University & Part-time Research Fellow,  
Institute of Oriental and Occidental Studies, Kansai University

横山 俊一郎

Yokoyama Shun'ichirō

大阪の漢学塾・泊園書院は四国讃岐出身の藤澤東咳によって文政8年（1825）に開設され、幕末維新期の大阪最大の私塾として栄えました。またその学統は東咳の子・南岳、南岳の長子・黄鵠、南岳の次子・黄坡の三世四代にわたって受け継がれました。書院そのものは戦後の昭和23年（1948）に閉じられますが、のちにその蔵書は関西大学に寄贈され同大学総合図書館の「泊園文庫」として所蔵されました。さらに昭和36年（1961）関西大学内に泊園記念会が設けられ、同会は毎年一回の泊園記念講座を開いてきました。令和2年（2020）は第二代会主・藤澤南岳（1842-1920）の没後百年にあたり、同会は第60回泊園記念講座としてシンポジウム「南岳百年祭」（2020年10月23日・24日、関西大学）を開催しました。筆者もこれに参加したので、ここにその内容を報告させていただきます。なお、当日は新型コロナ禍の影響によりオンラインの同時配信がなされました。

### 講演会（10月23日）

司会：藪田貫（本学名誉教授・泊園記念会名誉会長）

町泉寿郎（二松学舎大学教授）

「三島中洲と漢学塾二松学舎から見た東アジアの近代」

吾妻重二（本学教授・泊園記念会会長）

「泊園書院と藤澤南岳」

横山俊一郎（本学非常勤講師・本学東西学術研究所非常勤研究員）

「泊園書院で学んだ門人たち—その修学と業績について—」

井上孝榮（三重郷土会評議員）

「藤澤南岳と矢土錦山」

### 記念イベント（同上）

山寺美紀子（本学東西学術研究所非常勤研究員）

古琴演奏

Hakuen Shoin, a private school of Kanbun studies in Osaka, was established in 1825 by Fujisawa Tōgai, who hailed from Sanuki province in Shikoku, and it flourished as the largest private school in Osaka in the Bakumatsu-Meiji period. Its academic tradition was passed down through three generations to Tōgai's son Nangaku, Nangaku's eldest son Kōkoku, and Nangaku's second son Kōha. The school itself was closed after World War II in 1948, but its books were later donated to Kansai University and are housed in Kansai University Library as the Hakuen Collection. In 1961, the Hakuen Memorial Society was established at Kansai University and has been holding the Hakuen Memorial Lectures once a year. The year 2020 marked the centennial of the death of Fujisawa Nangaku (1842–1920), the second principal of Hakuen Shoin and the Hakuen Memorial Society hosted the 60th Hakuen Memorial Lectures in the form of a symposium called “Nangaku Centennial” (23–24 October 2020, Kansai University). Since I participated in this symposium, in the following I wish to report on its contents. Because of the Covid-19 pandemic, the symposium was simultaneously broadcast on-line.

### Lecture Meeting (23 October)

Chairperson: Yabuta Yutaka (emeritus professor, Kansai University; emeritus president, Hakuen Memorial Society)

Machi Senjurō (professor, Nishōgakusha University)

“The Modern Period in East Asia as Seen from Mishima Chūshū and Nishō Gakusha, a Private School of Kanbun studies”

Azuma Jūji (professor, Kansai University; president, Hakuen Memorial Society)

“Hakuen Shoin and Fujisawa Nangaku”

Yokoyama Shun'ichirō (part-time lecturer, Kansai University; part-time research fellow, Institute of Oriental and Occidental Studies, Kansai University)

“People Who Studied at Hakuen Academy: Their Studies and Achievements”

Inoue Kōei (trustee, Mie Home District Society)

“Fujisawa Nangaku and Yaduchi Kinzan”

### Memorial Event (23 October)

Yamadera Mikiko (part-time research fellow, Institute of Oriental and Occidental Studies, Kansai University)

Zither performance

Alumni of Sinitic Poetry Recitation Club, Kansai University  
Recitation of Sinitic Poetry

関西大学詩吟部OB  
詩吟

## 研究発表（10月24日）

司会：二階堂善弘（本学教授）

太田剛（四国大学教授）

「阿波・淡路における藤澤南岳と泊園関係者との交友」

吾妻重二（本学教授）

「藤澤南岳と宮武正策—高松の文人たち—」

増田周子（本学教授）

「戦中・戦後直後の藤澤恒夫—雑誌『新文学』（全国書房）顧問から『文学雑誌』（三島書房）の編集へ—」

長谷部剛（本学教授）

「藤澤南岳『和陶飲酒詩』を読む」

杉村邦彦（京都教育大学・四国大学名誉教授）

「三原研田先生の書と書学および泊園書院」

講演会の内容は以下の通りです。

町教授は、幕末から明治にかけての三島中洲の対外観を山田方谷の主張に対する見方や中朝要人との交流状況を踏まえて考察され、さらに二松学舎の門人の活動状況をアジア主義とのかかわりに着目して報告されました。

吾妻教授は、泊園書院の院主、その所在地と門人数を簡単に紹介されたあと、書院の特色と南岳時代の盛況ぶりを伝える史料を提示され、さらにリニューアルした泊園書院HPの操作の仕方を説明されました。

筆者は、泊園書院の門人調査の過程で明らかとなった門人18名（実業家5名、政治家4名、教育者2名、医師2名、僧侶2名、芸術家1名、法律家1名、社会事業家1名）の修学および業績について報告しました。

井上評議員は、漢詩人・矢土錦山（1849-1920、明治政府に出仕して伊藤博文の側近となり、のち衆議院議員もつとめた）の南岳との交友状況について、矢土家蔵史料の考察結果を踏まえて報告されました。

研究発表の内容は以下の通りです。

太田教授は、南岳と交友関係にあった阿波・淡路の泊園関係者約20名を紹介されたうえで、これらの地方では古文辞学を重視する同類の学統から泊園書院に関係を持った者が多いことを指摘されました。

吾妻教授は、泊園記念会に寄贈された書幅を考察されることにより、元高松藩医の宮武正策（号は青邸、1832-1898）が讃岐を中心に泊園および南岳の人脈に重なる交友関係を有していた事実を明らかにされました。

増田教授は、戦中戦後の出版状況、さらには藤澤恒

## Presentations (24 October)

Chairperson: Nikaidō Yoshihiro (professor, Kansai University)

Ōta Tsuyoshi (professor, Shikoku University)

“Friendships between Fujisawa Nangaku and People Associated with Hakuen Shoin in Awa and Awaji”

Azuma Jūji (professor, Kansai University)

“Fujisawa Nangaku and Miyatake Shōsaku: Literati of Takamatsu”

Masuda Chikako (professor, Kansai University)

“Fujisawa Takeo During and Immediately After the War: From Advisor to the Magazine *New Literature* (Zenkoku Shobō) to Editor of *Literary Journal* (Mishima Shobō)”

Hasebe Tsuyoshi (professor, Kansai University)

“Reading Fujisawa Nangaku’s *Watō Inshushū*”

Sugimura Kunihiro (emeritus professor, Kyoto University of Education & Shikoku University)

“The Calligraphy and Calligraphic Studies of Mihara Kenden and Hakuen Shoin”

The contents of the lectures were as follows.

Machi examined Mishima Chūshū’s views on foreign affairs in the Bakumatsu-Meiji era with reference to his view of Yamada Hōkoku’s assertions and his contacts with prominent Chinese and Koreans, and he also reported on the activities of students of Nishō Gakusha, with a focus on their connections with Asianism.

Azuma spoke briefly about the principals of Hakuen Shoin, its location, and the number of students, and then he presented materials conveying the academy’s distinctive features and its popularity during the time of Nangaku and also explained how to use Hakuen Shoin’s updated website.

I reported on the studies and achievements of eighteen people who had come to light during investigations of former students of Hakuen Shoin (5 businessmen, 4 politicians, 2 educators, 2 physicians, 2 Buddhist priests, 1 artist, 1 lawyer, and 1 social worker).

Inoue reported on the friendship between Nangaku and the Sinitic poet Yaduchi Kinzan (1849–1920), who entered the service of the Meiji government, became an aide to Itō Hirobumi, and later became a member of the House of Representatives, basing himself on the results of investigations into historical sources held by the Yaduchi family.

The contents of the papers presented were as follows.

Ōta mentioned about twenty people associated with Hakuen Shoin in Awa and Awaji with whom Nangaku was on friendly terms and pointed out that there were many who had connections with Hakuen Shoin because of a similar academic tradition in these regions that attached importance to *kobunjigaku* (study of ancient words and phrases).

Azuma, through an examination of calligraphic works donated to the Hakuen Memorial Society, showed that Miyatake Shōsaku (pen name: Seikyū; 1832–98), a former physician of Takamatsu domain, established relationships that overlapped with the personal networks of Hakuen Shoin and Nangaku in Sanuki.

Masuda, taking into account the state of publishing during and after World War II and the Osaka period of the magazine *New Literature*, for which Fujisawa Takeo (Kōha’s son) served as advisor together with Uno Kōji, Takeda Rintarō, and others, reported on the early activities of the *Literary Journal* edited after the war by Fujisawa Takeo.

Hasebe examined Fujisawa Nangaku’s *Watō inshushū*, written in the same rhymes as Tao Yuanming’s “Twenty Poems on Drinking

夫（黄坡の子）が宇野浩二、武田麟太郎らと顧問をつとめた雑誌『新文学』の大阪時代のことを踏まえて、戦後桓夫が編集した『文学雑誌』の初期活動について報告されました。

長谷部教授は、陶淵明「飲酒二十首」を次韻した藤澤南岳『和陶飲酒詩』を考察されるにあたり、陶淵明の詩に次韻すること自体は蘇軾に始まることから、陶淵明・蘇軾・南岳の三者の相互関係に着目して発表されました。

杉村名誉教授は、京都大学在学中にその自宅に赴いて指導を受けた三原研田（1915-1996、泊園書院で漢学を学んだのち書家となり、滋賀大学に奉職して書法史研究で業績を残した）について報告されました。

当日は泊園書院の門人の子孫やその関係者も多くご参加され、従来の泊園記念講座では得られない高揚感があったとともに貴重な逸話を伺うこともできました。なお、シンポジウムと並行して書画展示「藤澤南岳の書と芸術」（2020年10月15日～11月21日）も関西大学総合図書館で開催され、こちらも盛況でした。

Wine,” and noting that writing poems in the same rhymes as Tao Yuanming’s poems began with Su Shi, he focused on the relationship between Tao Yuanming, Su Shi, and Nangaku.

Sugimura reported on Mihara Kenden (1915–96), whom he visited at his home to receive instruction when studying at Kyoto University. (Mihara was a calligrapher who studied at Hakuen Shoin and subsequently taught at Shiga University and distinguished himself in the study of the history of calligraphy.)

On both days many descendants of former students of Hakuen Shoin and people related to them attended, and as well as feeling an emotional uplift not experienced at previous Hakuen Memorial Lectures, we were able to listen to some precious anecdotes. In conjunction with the symposium, the calligraphy exhibition “Fujisawa Nangaku’s Calligraphy and Art” (15 October – 21 November 2020) was held at Kansai University Library, and this too was well attended.



吾妻重二泊園記念会会長による挨拶

Azuma Jūji (president, Hakuen Memorial Society) addressing the audience



関西大学詩吟部OBによる詩吟披露

Recitation of Sinitic poetry by alumni of Sinitic Poetry Recitation Club, Kansai University

## 高梁市山田方谷記念館

Yamada Hōkoku Museum, Takahashi

山田方谷記念館館長

Director, Yamada Hōkoku Museum

山田 敦 (山田方谷玄孫)

Yamada Atsushi

(great-great-grandson of Yamada Hōkoku)

平成31年2月に開館した本館は間もなく2周年を迎えようとしています。今年は新型コロナウイルス感染症の影響で4月10日から1ヶ月ほど休館いたしました。開館から現在まで様々な取り組みを行って参りましたが、まずは、これまで行ってきた活動について紹介させていただきます。

### 1. 企画展示

まず、企画展示として、令和2年2月から3月末までの期間、開館一周年特別展「初公開！新規寄贈史料」と題して、高梁市に寄贈された、岡山県津山市の旧大庄屋・江川家に伝来した山田方谷の書額2点を初公開いたしました。その後、6月から8月末までは、6月26日の命日に合わせた試みとして、「山田方谷と師丸川松隠」を行いました。これは、普段はレプリカを中心とした展示を行っているところを、実物史料をご覧いただく機会を作るために、山田家伝来の史料展其の一として行ったものです。今後も山田家に伝来した史料をシリーズ的に展示していく予定です。

### 2. 講演会

次に、山田方谷記念館での講演会としては、令和元年6月26日に開館後初のイベントであり、方谷の命日に合わせた顕彰活動の一環として、高梁市教育委員会 田村啓介参与による講演会「山田方谷の生涯とゆかりの地」を行い、約30名の方に聴講いただきました。また、令和2年2月21日には、高梁方谷会副会長 児玉享氏と高梁市教育委員会 田村啓介参与による対談形式で、開館一周年記念講演会「方谷先生を語る～方谷先生の人柄とは～」を行い、約30名の来館者が山田方谷の人柄に思いを馳せました。

### 3. 教育支援

山田方谷記念館では、市内の小中学生が郷土学習の一環で来館しており、子どもたちに対して解説をする

Yamada Hōkoku Museum opened in February 2019 and will soon celebrate its second anniversary. It was closed for about a month from 10 April 2020 because of Covid-19, but since its opening we have been engaging in various initiatives. In the following, I wish to describe these activities.

### 1. Exhibitions

First, in 2020, from February to the end of March, we held the special exhibition “First Public Exhibition of Newly Donated Materials” to commemorate the museum’s first anniversary, and at this exhibition there were publicly exhibited for the first time two calligraphic works by Yamada Hōkoku that had been passed down in the Egawa family, a family of former village headmen in Tsuyama, Okayama prefecture, and had been donated to Takahashi City. Then, from June to the end of August, in conjunction with the anniversary of Yamada Hōkoku’s death on 26 June, we held an exhibition on “Yamada Hōkoku and His Teacher Marukawa Shōin.” This was the first in a series of exhibitions of historical sources passed down in the Yamada family that we intend to hold in order to provide an opportunity for visitors to view original historical sources instead of the replicas that are usually on display.

### 2. Lecture Meetings

Next, on 26 June 2019, a lecture meeting was held as the first event to be held at the museum and as part of our activities to raise public awareness of Yamada Hōkoku in conjunction with the anniversary of his death. Tamura Keisuke of the Takahashi City Board of Education, who is also a consultant to the museum, gave a talk on “Yamada Hōkoku’s Life and Places Associated with Him,” and about thirty people attended. Then, on 21 February 2020, we held a lecture meeting titled “Talking About Hōkoku: His Personality” to commemorate the museum’s first anniversary, and it took the form of a conversation between Kodama Tōru, vice-president of the Takahashi Hōkoku Society, and Tamura Keisuke. About thirty visitors pondered Hōkoku’s personality.

### 3. Education Support

Primary and middle school pupils in Takahashi have been visiting the museum as part of learning about their hometown, and we have been helping to deepen their understanding of eminent local figures by explaining to them about Yamada Hōkoku. So that visitors can enjoy learning about him, staff members have produced some eraser stamps for hands-on learning with which visitors put together sayings by Hōkoku. The correct answers are to be found



ことで、郷土の偉人への理解を深める手助けをしております。その手段として、来館者が楽しく学べるように、体験コーナーとして方谷の言葉を組み立てる消しゴムスタンプを職員が製作し、設置しました。館内展示物の中に正解があり、展示を見て回することで答えが分かる仕組みとなっています。また、展示室前室での解説映像の拡充なども行いました。こうした活動により、令和元年度では12校、令和2年度では今のところ10校に、郷土学習の場として利用していただいています。その際に、こうした消しゴムスタンプや映像を活用することで、子ども達が楽しみながら学ぶ機会を提供しております。

#### 4. 普及啓発活動

山田方谷記念館の知名度を高めるためにも、様々な取り組みを行ってきました。まずは、山田方谷をモチーフにしたキャラクター「ほうこくん」のスタンプを館内に設置しました。こちらは、消しゴムスタンプと合わせて記念に押して持って帰る来館者も多くいます。次に、令和元年11月から12月末までの期間、高粱百五十年記念「高粱城御城印（ごじょういん）」を、備中松山城と山田方谷記念館の2館を訪れた方に限定1万人で配布しました。地名が「高粱」となって150周年を記念しての御城印であり、無血開城を主導した山田方谷の家紋もあしらわれています。この効果により、県内外から多くの方が来館され、令和元年11月の来館者数は開館から現在までの中でも一番多い月となっています。

また、その他の活動として、令和元年10月には「猫城主さんじゅーろーを探せ」という市内回遊イベントに、令和2年10月には「高粱回遊記・集めて学ぶさんじゅーろーカード」といった、当館を含めた5施設で、それぞれカードを配布するイベントに協力をしました。

こうした様々な活動によって、現在の山田方谷記念館には、開館から数えて約7,100人が来館しております。内訳は大人が約6,200人、子どもが約900人となっており、全国各地から来館されています。

開館から現在まで、以上のような活動を行ったことで、山田方谷についての学習の場として市内外に認識されるようになってきています。今後も様々な企画や活動を行い、山田方谷の顕彰施設として認識されると同時に、小中学生の教育の場としての幅広い活用や、地域学習の第一歩として、気軽に利用される施設になれるよう努めます。

in the exhibits, and it is set up so that they get the answer by going around the exhibits. We have also expanded the explanatory panels in the exhibition hall's anteroom. As a result of these activities, twelve schools made use of our facilities in fiscal 2019 for learning about their hometown, and so far ten schools have done so in fiscal 2020. When they do so, we provide an opportunity for the children to enjoy learning by making use of these eraser stamps and panels.

#### 4. Activities to Promote the Yamada Hōkoku Museum

We have also undertaken various initiatives to raise the museum's name recognition. First, we have installed a stamp modelled on Yamada Hōkoku, and many people have used it together with the eraser stamps as a souvenir. Next, from November to the end of December 2019, a "Takahashi Castle Seal," commemorating the 150th anniversary of Takahashi, was given to the first 10,000 people to visit both Bitchū Matsuyama Castle and Yamada Hōkoku Museum. This seal commemorated the 150th anniversary of the change of place-name to Takahashi, and it also included the family crest of Yamada Hōkoku, who led the bloodless surrender of the castle in 1868 during the Boshin Civil War. As a result of this initiative, many people from both Okayama prefecture and elsewhere visited the museum, and in November 2019 we recorded the highest number of visitors in any month since the museum opened.

In other activities, in October 2019 we participated in the city tour called "Find Sanjūrō, the Feline Lord of the Castle!" and in October 2020 we cooperated in the "Takahashi Tour: Collect Sanjūrō Cards and Learn," an event in which cards were distributed at five facilities, including our museum.

As a result of these various activities, approximately 7,100 people have visited the museum since it opened. This figure is made up of about 6,200 adults and 900 children, and they have come from all over Japan.

By engaging in the above activities since its opening, the museum has come to be recognized both in Takahashi and beyond as a place for learning about Yamada Hōkoku. In the future, we will continue to undertake various projects and activities and strive not only to be recognized as a facility for honouring the memory of Yamada Hōkoku, but also to become a facility that can be widely and easily used as a venue for instructing primary and middle school pupils and as a first step in learning about the local region.

## 〔漢学者記念館報告〕 Report on Memorial Hall of Kanbun Scholar

### 咸宜園

### Kangien Academy

咸宜園教育研究センター研究・啓発係

Head of Research and Development, Kangien Education Research Centre

若杉 竜太

Wakasugi Ryūta

咸宜園教育研究センターは平成22年10月に開館し、令和2年10月に開館10周年を迎えるにあたり、記念講演会や論語体験教室、また昨年度まで二松学舎大学で開催していた「漢学者記念館会議」の日田市での実施を予定していましたが、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、すべての事業が中止となりました。

このような状況下で例年実施している事業についても規模縮小や中止などを余儀なくされましたが、市民講座や企画展示、研究奨励事業を行いました。以下、令和2年に実施した主な事業の概要を紹介します。

#### ●淡窓先生に学ぶ～学校の取り組み～展示

日田市では「咸宜園教育の理念を生かした学校経営の推進」として、廣瀬淡窓や咸宜園を教材とした教育の推進を掲げており、その学習成果を発表する場として展示会を開催し、広く市民に公開しました。

期間：令和2年2月18日(火)～3月1日(日)

会場：日田市民文化会館「パトリア日田」ギャラリー

参加校：小学校18校中11校、中学校12校中5校

#### ●咸宜園教育研究センター春季企画展

令和元年中に新たに寄贈・寄託を受けた資料について、「新収蔵品展」として実施しました。

期間：令和2年2月20日(木)～4月16日(木)

#### ●咸宜園教育研究センター公開講座

##### 「江戸時代の私塾と教育者（その2）」

昨年度に引き続くテーマで、藩領と私塾教育の発展過程、私塾と塾を主宰した教育者、私塾の代表的存在である咸宜園に関する新たな研究について、理解を深める目的で実施しました。なお、日田市民を中心に43名の受講申込みがありました。

第1講 令和2年10月22日(木)

演題「唐津藩における私塾教育と吉武法命」

講師 九州大学基幹教育院教授 木村政伸氏

第2講 令和2年11月5日(木)

The Kangien Education Research Centre opened in October 2010, and in order to celebrate its tenth anniversary in October 2020 we had planned to hold a commemorative lecture meeting and classes for experiencing the *Analekts*, as well as holding in Hita the Conference on Memorial Halls of Kanbun Scholars, which had until the previous year been held at Nishōgakusha University. But in order to prevent the spread of Covid-19, all these events were cancelled.

Under such circumstances, annual events, too, had to be downscaled or cancelled, but nonetheless we held a course of public lectures, exhibitions, and initiatives to promote research. There follows an overview of the main events held in 2020.

#### ●Exhibition on “Learning from Hirose Tansō: School Initiatives”

In its “Promotion of School Management Applying the Ideals of Kangien Education,” the city of Hita is promoting education using Hirose Tansō and Kangien Academy as teaching materials, and we held an exhibition to present the results of these efforts and show them to the general public.

Date: February 18 (Tues.) – March 1 (Sun.), 2020

Venue: Patria Hita Gallery, Hita Civic Cultural Hall

Participating Schools: 11 among 18 primary schools and 5 among 12 middle schools

#### ●Kangien Education Research Centre Spring Exhibition

We held an “Exhibition of New Acquisitions” at which materials donated or entrusted to the Centre during 2019 were exhibited.

Date: February 20 (Thurs.) – April 16 (Thurs.), 2020

#### ●Kangien Education Research Centre Public Lectures

“Private Academies and Educators of the Edo Period (2)”

A course of lectures was held on the same topic as last year with the aim of deepening understanding of the development of domainal territory and education based at private academies, private academies and the educators who ran them, and new research on Kangien Academy, representative of such private academies. Forty-three people, mainly residents of Hita, applied to attend the course.

Lecture 1: October 22 (Thurs.), 2020

Title: “Education at Private Schools in Karatsu Domain and Yoshitake Hōmei”

Lecturer: Kimura Masanobu (professor, Faculty of Arts and Science, Kyushu University)

Lecture 2: November 5 (Thurs.), 2020

Title: “Ikeda Sōan and Seikei Academy”

Lecturer: Yoneda Keisuke (representative, Society for Learning

演題「池田草庵と青谿書院」

講師 池田草庵先生に学ぶ会代表 米田啓祐氏

第3講 令和2年11月19日(木)

演題「大塩平八郎と洗心洞」

講師 兵庫県立歴史博物館館長 藪田貫氏

第4講 令和2年12月3日(木)

演題「菅茶山と廉塾」

講師 福山大学准教授 清水洋子氏

(※オンラインにて開催)

第5講 令和2年12月17日(木)

演題「廣瀬淡窓と咸宜園」

講師 元大分県立歴史博物館館長 深町浩一郎氏

### ●咸宜園教育研究センター秋季企画展

「江戸時代の私塾と教育者(その2)」

公開講座と連動した企画で、各私塾の解説パネルなどを展示し、菅茶山と淡窓とのつながり、咸宜園蔵書に含まれる菅茶山の詩集や大塩平八郎の著作について紹介しました。

期間：令和2年10月22日(木)～令和3年1月12日(火)

### ●咸宜園教育研究センター研究奨励事業

廣瀬淡窓や咸宜園など近世から近代にかけての教育・文化に関する研究の一層の推進を図るため、国内及び地域に根差した研究者の活動を奨励し、研究費を助成する事業として、募集を行いました。

(募集期間：令和2年4月1～30日、採択者決定：7月下旬)

今年度は研究課題①(研究者枠)に3件、研究課題②-1(市民枠)に2件の応募があり、審査会において次の研究が採択されました。

#### 研究課題①

題 目「咸宜園出身の真宗僧における学びと人脈に関する研究」

採択者 日本文化大学専任講師 川邊雄大氏

題 目「広瀬淡窓の経世論における武士認識」

採択者 筑波大学大学院 武石智典氏

#### 研究課題②-1

題 目「豊後日田における開発と水害の歴史～日田の開発を支えた掛屋の役割と、日田文人の水害に対する見識を探る～」

採択者 別府大学研究員 橋本雅文氏

なお、この事業による研究成果は「咸宜園の日」(毎年2月23日)に開催する記念事業で発表し、翌年度の咸宜園教育研究センター研究紀要及び日田市公式ホームページに掲載する予定です。

from Ikeda Sōan)

Lecture 3: November 19 (Thurs.), 2020

Title: “Ōshio Heihachirō and Senshindō”

Lecturer: Yabuta Yutaka (director, Hyōgo Prefectural Museum of History)

Lecture 4: December 3 (Thurs.), 2020

Title: “Kan Chazan and Renjuku”

Lecturer: Shimizu Yōko (associate professor, Fukuyama University)

\* Held on-line

Lecture 5: December 17 (Thurs.), 2020

Title: “Hirose Tansō and Kangien”

Lecturer: Fukamachi Kōichirō (ex-director, Ōita Prefectural Museum of History)

### ●Kangien Education Research Centre Autumn Exhibition

“Private Academies and Educators of the Edo Period (2)”

This exhibition was held in conjunction with the course of public lectures. It included explanatory panels about each of the private academies and presented material about connections between Kan Chazan and Hirose Tansō and collections of Kan Chazan's poems and works by Ōshio Heihachirō held by Kangien Academy.

Date: October 22 (Thurs.), 2020 – January 12 (Tues.), 2021

### ●Kangien Education Research Centre Initiative to Promote Research

In order to further promote research on education and culture in the early modern to modern period, including Hirose Tansō and Kangien, we invited applications for an initiative to encourage the activities of researchers throughout Japan and those based in the local community and subsidize research funds.

Application period: April 1–30, 2020; decision on successful applicants: late July

On this occasion, there were three applications for Research Topic (1) (for academics) and two applications for Research Topic (2)-1 (for ordinary citizens), and the following research projects were chosen by the screening committee.

#### Research Topic (1)

Topic: “A Study of the Learning and Personal Networks of Priests of the Shin Sect Who Studied at Kangien”

Applicant: Kawabe Yūtai (lecturer, Nihon Bunka University)

Topic: “Perceptions of Warriors in Hirose Tansō's Views on the Art of Government”

Applicant: Takeishi Tomonori (Graduate School, University of Tsukuba)

#### Research Topic (2)-1

Topic: “The History of Development and Flood Damage in Hita, Bungo: Exploring the Role of Financial Agents Who Supported the Development of Hita and the Understanding of Flood Damage by Hita Literati”

Applicant: Hashimoto Masafumi (research fellow, Beppu University)

The results of the above research projects will be presented at a commemorative event to be held on “Kangien Day” (February 23) and will be published in the following year's issue of the *Kangien Education Research Centre Bulletin* and on the official website of Hita City.

## 宮崎市安井息軒記念館

Yasui Sokken Memorial Museum in Miyazaki

宮崎市安井息軒記念館館長

Director, Yasui Sokken Memorial Museum

川口 眞弘

Kawaguchi Masahiro

令和2年度の世界は未曾有のコロナ禍に襲われていますが、この年宮崎は「第35回国民文化祭・みやざき2020、第20回全国障がい者芸術・文化祭宮崎大会」の年、残念ながらコロナの影響でほとんどのプログラムは3年度に持ち越しとなりました。

しかしながら漢詩につきましては学校法人二松学舎顧問・同大学名誉教授、石川忠久先生を会長とする全日本漢詩連盟及び宮崎県漢詩連盟が主宰される「全国漢詩の祭典」に関連して全国から漢詩の募集が行われていたこともあり、「漢字文化の精華をここに」と題して同文化祭の「さがしかけプログラム」として開催されました。

令和2年10月24日（土）、会場となった宮崎市民プラザ オルブライトホールは朝から終日漢詩の世界一色に染まりました。まずは10時からの開会行事、大臣代理に引き続いて石川会長もご挨拶されました。

この日はコロナ禍を縫って、全国から参集された漢詩の愛好家や関係者の皆様に、宮崎県出身で江戸から明治初頭にかけて活躍した大漢学者、安井息軒を大きくアピールする一日となりました。

第1部オープニングを飾ったのは、安井息軒が宮崎市清武に父とともに開き、助教授を務めた飢肥藩清武郷の郷校「明教堂」に端を発する清武小学校。その児童による劇「郷土の偉人安井息軒」、合唱「息軒先生の歌」で、聴衆は子どもたちの堂々とした一生懸命の劇や歌に引き込まれ、拍手が鳴りやみませんでした。

午後の第2部、まずは応募のあった漢詩コンクールの表彰式が行われ、記念講演の開催。前座を務めたのは安井息軒顕彰会の会員で、元民放カメラマンの諸岩則俊氏です。「写真で見る息軒の『紀行文と漢詩』の魅力」と題して、美しい映像を交えながら息軒の魅力を熱く語りました。

そしていよいよ石川会長による記念講演『「安井息軒」の漢詩』です。聴衆がわくわくしながら見守る中、会長は息軒の漢詩を10句ほど取り上げられ、若い時代の漢詩に込められた進る想い、円熟期・壮年期の

In 2020 the world was hit by the unprecedented Covid-19 pandemic, and although in Miyazaki it was meant to be the year of the 35th National Cultural Festival and the 20th National Art and Cultural Festival for the Disabled, regrettably most of the program was carried over to 2021 because of Covid-19.

However, with regard to Sinitic poetry, the National Festival of Sinitic Poetry, held by the All-Japan Sinitic Poetry Federation, whose president is Ishikawa Tadahisa (advisor to Incorporated Educational Institution Nishō Gakusha and emeritus professor of Nishōgakusha University), and the Miyazaki Prefecture Sinitic Poetry Federation, had invited submissions of Sinitic poems from around the country, and “The Quintessence of Sinographic Culture” was held as a precursory program of the National Cultural Festival.

On October 24 (Sat.), 2020, the Albright Hall at Miyazaki Citizens' Plaza, which was the venue, was taken over from morning all day long by the world of Sinitic poetry. First, the opening ceremony began at 10.00 a.m., with greetings presented on behalf of the government, and this was followed by an address by Ishikawa.

This became a day on which we were able to raise the profile of Yasui Sokken, a great Kanbun scholar from Miyazaki prefecture who was active from the Edo period to the early Meiji era, among all the lovers of Sinitic poetry and others who had gathered from around the country in the midst of the Covid-19 pandemic.

The highlight of Part 1 was the play “Yasui Sokken: A Great Local Figure” and the singing of “The Song of Master Sokken” by pupils of Kiyotake Elementary School, which has its origins in the Meikyōdō, a local school in Kiyotake district, Obi domain, which Yasui Sokken opened together with his father in Kiyotake, Miyazaki city, and where he taught as assistant professor. The audience became absorbed by the children's magnificent all-out acting and singing, and the applause went on forever.

Part 2 in the afternoon began with the awards ceremony for the Sinitic poetry competition that had been submitted, and this was followed by a commemorative lecture, which was preceded by a talk by Moroiwa Noritoshi, a member of the Society for Honouring Yasui Sokken and a former photographer for a commercial television station. His talk was titled “The Appeal of Sokken's Travel Writing and Sinitic Poems Seen through Photographs,” and he spoke passionately about the appeal of Sokken, interspersing his talk with beautiful photographs.

Then Ishikawa finally gave his commemorative lecture on “Yasui Sokken's Sinitic Poems.” Watched by an expectant audience, Ishikawa took up about ten of Sokken's poems and spoke about the ideas with which the poems of his younger years brim and the appeal of the succinct, easy-to-understand, and profound poems



漢詩の簡潔で分かりやすく奥深い漢詩の魅力について講演をいただきました。余談ではありますが、夏目漱石も明治39年刊行の『文学世界』の中の『余が文章に裨益せし書籍』の文中、「安井息軒の文は今もときどき読むが、軽薄でなく、浅薄でなくてよい。」と述べています。最後は次年度漢詩大会開催県の石川県のご挨拶で締めくくられました。かくして当日は安井息軒の漢詩が大きくクローズアップされ、全国に向けて発信される絶好の機会となりました。

さらに令和2年度も当館ではさまざまな講座やイベントを企画していましたが、コロナの感染拡大防止の観点から臨時休館の期間を設ける等、変更を余儀なくされています。しかしながら新しい生活習慣を遵守しつつ、期日や参加の人数規模等の変更をしながら粛々と事業を進めています。

講座関連ではまず7月4日、報告者が「令和の今に生きる安井息軒」と題して講話を行い、安井息軒記念館講座をスタートさせました。以下平部崎南や小村寿太郎等も扱いながら講座を継続中です。

さらに本年度で3年目になりますが、宮崎大学准教授の山元宣宏氏を講師に、全6回の「みやざき三計塾」を実施しました。「町史セミナー」全6回も継続中です。

企画展ではミニ企画で息軒の娘婿「北有馬太郎」を紹介し、冬企画では「清武・飢肥の時代の安井息軒」と題して、若き日の息軒の実像に迫ります。その他「息軒ふるさとウォーク」では息軒ゆかりの地を、「記念館バスツアー」では往時の雰囲気の色濃く残す「飢肥街道」を歩く予定です。ここのところ当館にはたくさんの小学校の児童が社会見学等で来館し、賑わっています。また当館では新HPを稼働させました。検索ワードは「安井息軒記念館・安井息軒旧宅ホームページ」です。どうぞご覧ください。

本年度は第4回漢学者記念館会議が隣県の日田咸宜園で開催される予定で大変楽しみにしておりましたが、諸般の事情から中止に至ったことは誠に残念でありました。是非とも実現されることを心より祈念しますとともに、当記念館及び顕彰会もしかるべきタイミングがございましたら中心的な役割を果たしていきたいと考えています。末筆ながらコロナ禍の一日も早い収束と今後の二松学舎大学及び国内漢学者記念館の益々のご発展を心より祈念申し上げます。

of his mature period and his prime. Incidentally, Natsume Sōseki, in an essay titled “Books That Have Benefited My Writing” in *Bungaku Sekai* (1906) writes, “Even now I sometimes read Yasui Sokken’s writings, and they are good, being neither frivolous nor shallow.” The event closed with an address by a representative from Ishikawa prefecture, where next year’s National Festival of Sinitic Poetry will be held. Thus, this day provided a perfect opportunity to focus on the Sinitic poems of Yasui Sokken and publicize them to the country.

In addition, various lectures and other events were planned at Yasui Sokken Memorial Museum for fiscal 2020, but changes had to be made as the facility was temporarily closed to prevent the spread of Covid-19. Nonetheless, observing a new way of living, we have been proceeding with various events while changing the dates, numbers of participants, and so on.

First, the Yasui Sokken Memorial Museum Lectures began on 4 July with a talk by myself on “Yasui Sokken in the Present Day.” The lectures are continuing and deal with Hirabe Kyōnan, Komura Jutarō, and so on.

Further, for the third year we held the “Miyazaki Sankeijuku,” a series of six lectures given this year by Yamamoto Nobuhiro, associate professor at Miyazaki University. The City History Seminar, to be held six times, is also underway.

As for exhibitions, we held a mini exhibition on Sokken’s son-in-law Kitaarima Tarō, while in our winter exhibition on “Yasui Sokken in His Kiyotake and Obi Period” we tried to present a true picture of the young Sokken. In addition, in “Walking in Sokken’s Home District” we plan to walk around places associated with Sokken, and in the “Memorial Museum Bus Tour” we plan to go along the Obi Highway, which still preserves the atmosphere of times past. Recently the Memorial Museum has been bustling with large numbers of elementary school pupils, who having been visiting us as part of social studies field trips. We have also launched a new website (<https://yasuisokken.jp>), which we urge you to visit.

We were looking forward to the 4th Conference on Memorial Halls of Kanbun Scholars, which was to be held this year at Kangien Academy in Hita in the neighbouring prefecture, and it was most regrettable that, given the circumstances, it was cancelled. We sincerely hope that it will still be held, and if the timing is right, the Yasui Sokken Memorial Museum and Society for Honouring Yasui Sokken would like to play a central role. Lastly, I pray for a speedy resolution to the Covid-19 pandemic and the continuing growth of Nishōgakusha University and memorial halls of Kanbun scholars throughout Japan.



児童による劇「郷土の偉人安井息軒」

Children performing the play "Yasui Sokken: A Great Local Figure"



石川忠久全日本漢詩連盟会長による記念講演

Commemorative lecture by Ishikawa Tadahisa



会場内

Venue

～写真提供 安井息軒顕彰会 諸岩則俊氏～

\* Photographs courtesy of Society for Honouring Yasui Sokken and Moroiwa Noritoshi

## 借彪威、評町文

### A Review of Machi Senjurō's "Introduction" to *Kokubu Seigai and Sinitic Poetry in the Meiji, Taishō, and Shōwa Eras*

常葉大学外国語学部准教授

Associate Professor, Faculty of Foreign Studies, Tokoha University

若松 大祐<sup>†</sup>

Wakamatsu Daisuke<sup>†</sup>

一昨夏、木下彪（著）、町泉寿郎（編）『国分青厓と明治大正昭和の漢詩界』〔近代日本漢学資料叢書4〕（東京：研文出版、2019年）が上梓された。本書を含む資料叢書は、漢文や漢学を通じて、日本をはじめとする東アジア諸国の近代史を比較しながら理解しようという試みである。本書は671ページの大部であり、次に示すように「解題」が30ページを占める。本稿では、現代台湾地域研究に取り組む私が木下彪（1902-1999）の威力を借り、町泉寿郎の解題文を評したい。そして私自身の取り組みを紹介した上で、木下彪の魅力に言及しよう。

町泉寿郎「解題」

はじめに（pp.627-630）

木下彪の事跡（pp.630-643）

木下彪「国分青厓と明治大正昭和の漢詩界」について（pp.643-654）

おわりに（pp.654-657）

木下彪の立場から眺めると、今までと違って台湾が見えそうだ。そのような予感を10年ほど前から持ち、今にいたる。私が台湾地域研究の領域で博士論文を書こうと志し、集めた資料の一つに、蒋介石『民生主義育樂兩篇補述』（台北：中央文物供应社、1953年）があり、台北の政治大学の図書館には日本語訳『民生主義の補述：育樂兩篇』（中山學術文化基金會「名著編譯委員會叢書」）（台北：正中書局、1968年）があった。訳者は木下彪という人物であるものの、特に同書の中に訳者に関する情報がない。日本の大学図書館に所蔵されている書籍の内容から、判明したのは木下彪が漢詩の専門家であることくらいである。エドガー・ケイシー学園（<https://welovecayce.com/>）によると、宮

In the summer of the year before last, *Kokubu Seigai and Sinitic Poetry in the Meiji, Taishō, and Shōwa Eras* by Kinoshita Kotori and edited by Machi Senjurō was published as vol. 4 in the series *Collected Materials on Modern Japanese Kanbun Studies* (Tokyo: Kenbun Shuppan, 2019). The series in which this volume is included aims to understand comparatively the modern history of East Asian countries through *kanbun* and *kanbun* studies. This book is a voluminous work of 671 pages and, as shown below, the "Introduction" accounts for 30 pages. In the following, as someone engaged in Taiwan studies, I wish to draw on the authority of Kinoshita Kotori (1902–99) and to essay a review of Machi Senjurō's "Introduction." Further, having described my own approach, I shall also touch on Kinoshita's appeal.

Machi Senjurō, "Introduction"

Preamble (pp. 627–630)

Kinoshita Kotori's Career (pp. 630–643)

On Kinoshita Kotori, *Kokubu Seigai and Sinitic Poetry in the Meiji, Taishō, and Shōwa Eras* (pp. 643–654)

Conclusion (pp. 654–657)

Viewed from the standpoint of Kinoshita Kotori, Taiwan would now look different from how it used to look. I had such a premonition about ten years ago, and this has continued until the present day. One of the sources that I collected when I decided to write my doctoral dissertation in the field of Taiwan studies was Chiang Kai-shek's *On Nurture and Recreation: Being Texts to Continue and Complete the Late Dr. Sun Yat-sen's Discourse on the Principle of People's Livelihood* (Taipei: China Cultural Service, 1953), and there was a Japanese translation of this book (Taipei: Cheng Chung Book Co., 1968) in the library of National Chengchi University in Taipei. The translator was Kinoshita Kotori, but no information about him was provided. About all that I found out in books held in university libraries in Japan was that he was a specialist in Sinitic poetry. According to the Edgar Cayce School (<https://welovecayce.com/>), he seems to have been a special consultant to the Imperial Household Ministry and a professor at Okayama University. But I learnt no further details.

The "Introduction" in *Kokubu Seigai and Sinitic Poetry in the Meiji, Taishō, and Shōwa Eras* published in 2019 gives an account

<sup>†</sup> E-mail: dwakamatsu@yahoo.co.jp.



内省御用掛や岡山大学教授を歴任した人物らしい。詳しいことはわからないままだった。

2019年刊行の『国分青厓と明治大正昭和の漢詩界』に所収の「解題」は、文献調査のみならず臨地調査の成果をふんだんに盛り込み、木下彪の生涯を記す。木下彪は私立日本中学校を卒業後、満洲奉天の『盛京時報』の記者を勤め、京都や東京に遊び、宮内省御用掛として大正天皇の御製集の編纂に携わる。戦後は岡山大学の教授となり、1967年から1974年までには台湾台北の中国文化学院で教鞭を執り、帰国後も積極的に文筆活動を続けたという。「解題」は、現在のところ木下彪の事跡に関する最も詳しくかつ最も系統的な記録である。

木下彪の生涯の全貌が見えてくると、私としては木下彪の台湾訪問の詳細が気になる。町泉寿郎も「台湾時代の彪の動向については今後の調査に俟つ」しかないという（「解題」pp.641）。ちょうど新型コロナウイルスが世界中で蔓延し始め、私は2020年2月から3月の出張を中止にし、4月は勤務先の授業が休講になった。自宅でできる研究活動として、町泉寿郎「解題」に基づきながらインターネットを使い、台湾時代の木下彪に関する情報を集め始める。

例えば、台湾の文書館（国史館）の公開する資料（デジタル画像）によると、木下彪は1966年5月16日から11月23日までにも台北に滞在しており、蒋介石に2度目の面会を果たしたことが、新たに判明した。とはいえ、さらに詳しいことはわからない。そこで、私自身のwebsiteに「木下彪と現代台湾史」(<https://sites.google.com/view/dwakamatsu/research/kotora>)を設置し、主に台湾側に残っている木下彪に関する論文や新聞記事の書誌情報を並べた。自らの研究の進捗状況を示せば、誰かが関心を持つかもしれないと思ったからである。そして、「木下彪という人物：ついに長編評論『国分青厓と明治大正昭和の漢詩界』が刊行」、「現代台湾研究」第50号（大阪：台湾史研究会、2020年7月）pp.49-54という新刊紹介を書いた。

すると、2020年11月前半に「二松学舎の町です」と題するメールが私のところへ届く。もともと『現代台湾研究』第50号の拙稿を不躰に献呈しようと思いながら、郵送作業を怠っていたところだった。こうしたわけで、私が『雙松通訊』に寄稿するにいたったのである。

木下彪の魅力は、意外性にあろう。木下彪本人は意外でも何でもなくても、現在の私から見ると意外に感じ驚くことが多い。こうした感想は、編者の町泉寿郎はじめ、『国分青厓と明治大正昭和の漢詩界』の読者もきっと同じだろう。木下彪の意外性は、学歴や経歴

of Kinoshita Katora's life, liberally incorporating the results of not only textual investigations but also fieldwork. After graduating from Nihon Junior High School, a private school, Kinoshita worked as a journalist for the *Shengjing Times* in Mukden, Manchuria, also spent time in Kyoto and Tokyo, and was involved in editing the selected Sinitic poems of the Taishō Emperor in his capacity as a special consultant to the Imperial Household Ministry. After World War II he became a professor at Okayama University, then from 1967 to 1974 he taught at the College of Chinese Culture in Taipei, and after his return to Japan he continued his writing activities with great energy. Currently, Machi's "Introduction" is the most detailed and systematic account of Kinoshita Katora's career.

Once a full picture of Kinoshita's life became clearer, details of his visit to Taiwan began to weigh on my mind. Machi, too, writes that we can only "wait for future investigations regarding Katora's movements during his Taiwan period" ("Introduction," p. 641). Just as Covid-19 was starting to spread around the world, I cancelled my work-related trips in February and March 2020, and in April classes were cancelled at my university. As a research activity that I could carry out at home, I began collecting information about Kinoshita during his Taiwan period, basing myself on Machi's "Introduction" and making use of the Internet.

For example, on the basis of materials (digital images) made public by Taiwan's Academia Historica, it came to light that Kinoshita had also resided in Taipei in 1966, from 16 May to 23 November, and met Chiang Kai-shek the second times, although no further details are known. I accordingly created on my own website a page on "Kinoshita Katora and contemporary Taiwanese history" (<https://sites.google.com/view/dwakamatsu/research/kotora>) and listed bibliographical details about articles and newspaper stories related to Kinoshita that are preserved chiefly in Taiwan. I thought that someone might take an interest if I showed how my own research was progressing. In addition, I wrote "(Book Review) Kinoshita Katora and Taiwan: *Kokubu Seigai and Sinitic Poetry in the Meiji, Taishō, and Shōwa Eras*" (*Journal of Taiwan Studies*, no.50 [Osaka: Association for Taiwan Studies, July 2020], pp. 49–54).

Then in early November 2020 I received an email from Machi Senjurō. I had been thinking of taking the liberty of sending him a copy of my above book review, but had neglected to post it. And so it came about that I would write an essay for this newsletter.

Kinoshita Katora's appeal lies in his unexpectedness. Even though there may be nothing unexpected for Kinoshita himself, there are many things about him that I today find unexpected and surprising. Many readers of *Kokubu Seigai and Sinitic Poetry in the Meiji, Taishō, and Shōwa Eras*, including the editor Machi Senjurō, probably feel the same. Kinoshita's unexpectedness begins with his schooling and career and manifests in his personal relationships, places, and also his words and deeds.

Let me give an example of something related to contemporary Taiwanese history that feels unexpected. For a month around the start of 1961, he was invited by the Kuomintang government to visit Taiwan in celebration of the 50th anniversary of the Republic of China. During his stay, he met with key government officials and related figures, as well as fraternizing with Taiwanese such as Huang Te-shih, Tsai Pei-huo, and Tu Tsung-ming. For Kinoshita, this invitation in 1961 represented a visit to China, for he considered Taiwan to be the only legitimate government of all China. He had been born in Yamaguchi prefecture, and while looking at the Office of the President in Taipei, he thought of Kamiyama Mitsunoshin, a



に始まり、人間関係や場所、さらには言動に現れる。

意外に感じることを現代台湾史に即して挙げよう。中国国民党政府から中華民国開国50周年を記念し、1961年元旦を前後して1ヶ月間招聘された。台湾に滞在中には政府要人やその周辺と交遊する。のみならず、黃得時、蔡培火、杜聰明といった台湾人とも交遊している。1961年の招聘は木下にとって訪華であり、彼は台湾を唯一合法の中国とみなしていた。木下彪は山口県人であり、台北の總統府を眺めながら、同郷の恩人である台湾総督の上山満之進を想う。そして木下彪は感懷を漢詩に認める。その詩歌は(1)漢詩のルール、(2)典故、(3)日本と台湾と中国の近現代史の知識、のそれぞれを踏まえないと理解できない。

最近の台湾では、台湾を主体に位置付ける歴史観が定着しつつある。台湾を主体とする台湾理解は、日本でも311東日本大震災や新型コロナウイルスの蔓延をきっかけに広まりつつある。しかしながら、台湾を主体とする台湾理解だけでは、第二次大戦後から現在にいたるまでの日台関係は説明できない。両国の関係がかつて日華関係というふうに呼ばれたように、中華民国が今なお存在するからである。特に1960年代から1970年代前半まで両国の関係、特に文化交流や相互認識については、不明なところも多い。まさにこの時期は木下彪が台湾を訪問したり滞在した時期である。木下彪の立場から眺めると、今までと違って台湾が見えそう。

2021年には2ヶ月間、台北の国家図書館漢学研究センターに滞在し、木下彪の台湾滞在について調査する予定である。コロナウイルスの蔓延収束を願うばかり。

former Governor-General of Taiwan who was also from Yamaguchi prefecture and to whom Kinoshita was deeply indebted. Kinoshita also recorded his impressions in Sinitic poems. These poems cannot be understood without knowledge of (1) the rules of Sinitic poetry, (2) classical allusions, and (3) the modern and contemporary history of Japan, Taiwan, and China.

Recently, a Taiwan-centred view of history has been taking root in Taiwan. Following the 2011 Great East Japan Earthquake and the spread of Covid-19, this Taiwan-centred understanding has been spreading in Japan too. But Japan-Taiwan relations from after World War II until the present day cannot be explained by means of such an understanding alone. This is because, as is indicated by the fact that relations between the two countries were formerly referred to as Japan-ROC relations, the Republic of China still exists today. There remains much that is unknown about relations between the two countries, especially about cultural exchange and mutual perceptions, from the 1960s to the first half of the 1970s in particular. This was precisely the period when Kinoshita visited Taiwan and lived there. Viewed from Kinoshita's standpoint, Taiwan would now look different from how it used to look.

In 2021, I plan to stay for two months in Taipei at the Center for Chinese Studies, National Central Library, and undertake investigations of Kinoshita's staying in Taiwan. I just hope that the spread of Covid-19 will have been brought under control.



木下彪（右から3人目）、張其昀（右から4人目）、宇野精一（右から5人目）

Kinoshita Katora (the 3rd from the right), Chang Chi-yun (the 4th from the right), Uno Seichi (the 5th from the right)

## 〔研究活動報告〕 Report on Research Activities

### 松坡文庫研究会に参加して

#### On Participating in the Shōha Collection Study Group

日本漢学研究センター長・文学部教授

Director of Research Center for Kanbun Studies & Professor in Faculty of Literature

町 泉寿郎

Machi Senjurō

日本漢学研究センター研究協力員・東京大学大学院附属次世代人文学開発センター特任研究員

Collaborating Researcher, Research Center for Kanbun Studies & Special Research Fellow, Center for Evolving Humanities, Graduate School, University of Tokyo

武田 祐樹

Takeda Yūki

令和2年（2020）2月19日、鎌倉市立中央図書館（以後、同館と略記）にて開催された松坡文庫研究会（以後、同会と略記）に参加した。同会は、漢詩人や教育者として知られる田辺新之助（1862～1944、松坡と号す）の詩文を読む集まりであり、地元鎌倉の有志によって毎月第二水曜日に行われている。最初の来訪以降も、定期的な参加を予定していたものの、折からのコロナ禍のために翌3月から会自体が休止となり、同年8月26日ようやく再開した。

同会への参加は、同館所蔵の松坡文庫の資料調査を兼ねており、同館職員との面会や書庫の見学を通じて、その現状を確認した。同館近代資料室には、松坡文庫以外にも鎌倉アカデミア関係資料等の特殊コレクションが伝わり、書庫内で大まかに仕分けられている。

松坡文庫については、昭和22年（1947）に田辺家から寄贈されたものの、同館職員もその存在こそ知れども全貌を把握できていなかった。現在では、他の資料群と混在してしまい、資料整理も困難となっている。

松坡文庫の存在が注目されるようになったきっかけは、令和元年（2019）に同館内で実施された資料移設であった。その作業過程で松坡文庫の資料が、6,000冊にのぼることが明らかとなり、かつ田辺が第二開成中学校や鎌倉女学校の初代校長であるという事情もあって、教育者としての田辺の行状を究明する必要性が唱えられるに至り、平成30年（2018）には同会が発足した。

しかしながら、先述の通り、松坡文庫の全貌は未だ明らかとなっておらず、資料の請求は出来ずコレクションとしての内実を確認することも出来ない状況にある。目下、同館職員および同会有志によって、混在する他の資料群とのより分け作業と並行する形で、収蔵タイトル採取が進められている（武田祐樹）。

On 19 February 2020, we attended a meeting of the Shōha Collection Study Group at Kamakura City Central Library. This study group gathers to read the writings of Tanabe Shinnosuke (pen name: Shōha; 1862–1944), a Sinitic poet and educator, and meetings are held by locals on the second Wednesday of each month. After our first visit, we had intended participating regularly, but because of Covid-19 the group took a break the following month and finally reconvened on 26 August.

Our participation in this study group was combined with investigations of materials in the library's Shōha Collection, and we were able to ascertain their current state through interviews with librarians and a visit to the stack room. The library's Modern Reference Room has special collections of other materials related to Kamakura's academics, apart from the Shōha Collection, and they have been roughly sorted in the stack room.

The Shōha Collection was donated to the library in 1947, and although librarians knew of its existence, they had not been able to gain a full grasp of its extent. Currently, it has become mixed up with other groups of materials, making it difficult to sort through the collection.

The reason that the existence of the Shōha Collection first attracted attention was the relocation of materials within the library in 2019. During the course of this undertaking, it was discovered that the Shōha Collection consisted of 6,000 items, and because Tanabe had been the first principal of Kaisei Middle School No. 2 and Kamakura Girls' School, calls arose for the need to shed light on his career as an educator, and the Shōha Collection Study Group was established in 2018.

But, as mentioned, the full extent of the Shōha Collection is still not clear, requests cannot be made for materials in the collection, and its actual contents cannot be ascertained. Currently, the collection is being separated from other materials and titles are being recorded by librarians and members of the study group. (Takeda Yūki)

2月19日に初めて松坡文庫研究会に参加して、袴田潤一氏ら有志の研究報告を拝聴し、筆者は自己紹介を兼ねて田辺松坡に対する関心について報告した。田辺松坡は唐津藩出身で、元唐津藩校の耐恒寮において高橋是清らに学んだ後上京し、共立学校の漢文教師となり、改組された開成中学校の校長となった。先に筆者が刊行した柿村重松『松南雜草』によれば、唐津から上京した柿村重松に二松学舎から転学して京華中学を経由して高等師範学校（官費専修科）への進学を薦めたのは田辺松坡であり、『松南雜草』には田辺松坡と柿村と折々の詩文の応酬が収録されている。そうしたことから、田辺松坡の近代日本教育界における意義について関心を持っている。

また、田辺は漢詩を大沼枕山に学び、枕山に指導を仰ぐ漢詩結社晚翠吟社（明治11～39年活動、月例会は上野の長舵亭や湖心亭）に所属した。同人は向山黄村・杉浦梅潭・宮本鴨北・田辺蓮舟・山口泉處・依田学海・吉田竹里ら旧幕臣が中心であり、初期メンバーの凋落後も田辺松坡は春石岡崎壮太郎とともに結社を存続した。筆者は大学院生時代に国文学研究資料館でアルバイトをした際、ロバート・キャンベル助教授（現館長）の指導の下で資料展示の手伝いをしたことがあり、その最初の機会が杉浦梅潭資料であった。晚翠吟社月例会詩会の成果をまとめた『晚翠吟社詩』原本は、岡崎春石の所蔵分が無窮会図書館平沼第二文庫（明治18～39）に所蔵されている。松坡文庫に晚翠吟社関係資料は所蔵されないか、これが院生時代からの筆者の関心事である旨を語った。

昨年、松坡文庫で発見された詩稿があるとのことで、その稿本を見せていただいたところ、題簽に「晚翠吟社詩巻」（ラベル「921-301」を貼付する）とある十数冊の写本である。案に違わず、一見してそれは『晚翠吟社詩』原本の前半分であった。残念なことにこの時以降、松坡文庫研究会に参加できない状態が続いており、『晚翠吟社詩稿』を仔細に閲覧する機会も失われたままである。

更に、研究会の最後に、筆者は二宮の徳富蘇峰記念館に所蔵される徳富蘇峰宛の田辺松坡書簡について、研究会で報告するよう依頼されたので、3月11日の次回研究会で報告することを約し、早速その資料作りに取り掛かったが、ついにその報告の機会を逸したまま今日に至っている（町泉寿郎）。

I first participated in the Shōha Collection Study Group on 19 February 2020, and I listened to research reports by Hakamada Jun'ichi and other group members, as well as introducing myself and explaining my interest in Tanabe Shōha. Tanabe was born in Karatsu domain, and after having studied under Takahashi Korekiyo and others at the Taikōryō, the former domainal school of Karatsu domain, he went to Tokyo, where he taught *kanbun* at Kyōryū School and, after it was restructured and became Kaisei Middle School, he became its principal. According to the *Shōnan zassō* by Kakimura Shigematsu, which we published some years ago, it was Tanabe Shōha who recommended to Kakimura, who had arrived in Tokyo from Karatsu, that he change schools from Nishō Gakusha to Keika Middle School and then go on to study at the Higher Normal School (special course for students funded by the government), and the *Shōnan zassō* contains poems exchanged from time to time between Tanabe and Kakimura. For these reasons I have had an interest in the significance of Tanabe Shōha in educational circles in modern Japan.

In addition, Tanabe studied Sinitic poetry under Ōnuma Chinzan and belonged to the Bansui Ginsha, a poetry group whose members were instructed by Chinzan. (The group ran from 1878 to 1906, with monthly meetings being held at the Chōdatei and Koshintei in Ueno.) Its membership was centred on former shogunate retainers such as Mukōyama Kōson, Sugiura Baitan, Miyamoto Ōhoku, Tanabe Renshū, Yamaguchi Sensho, Yoda Gakkai, and Yoshida Chikuri, and once these early members left, Tanabe kept it going together with Okazaki Sōtarō (Shunseki). When I was a graduate student and working part-time at the National Institute of Japanese Literature, I helped preparing exhibits under the direction of Associate Professor Robert Campbell (currently Director), and my first job involved materials related to Sugiura Baitan. Okazaki Shunseki's holdings of original copies of the *Bansui Ginsha shi*, which brought together the results of the monthly meetings of the Bansui Ginsha, are included in the Hiranuma 2nd Collection (1885–1906) held by Mukyūkai Library. Ever since my graduate days, it had been a matter of interest to me whether materials related to the Bansui Ginsha might be included in the Shōha Collection.

Last year, I was informed that some manuscripts of poems had been discovered in the Shōha Collection, and when I was shown them, they turned out to be about a dozen manuscripts with title slips reading "Volume of *Bansui ginsha shi*" (labelled 921-301). Sure enough, they corresponded to the first half of the original copies of the *Bansui ginsha shi*. Unfortunately, since then I have been unable to attend meetings of the Shōha Collection Study Group, and I have had no opportunity to examine the manuscripts of the *Bansui ginsha shi* in detail.

Further, at the end of the meeting that I attended, I was asked to report to the study group on Tanabe's correspondence with Tokutomi Sohō, held by the Tokutomi Sohō Museum in Ninomiya, and, promising to present a report at the next meeting on 11 March, I immediately set about preparing materials. But I have still had no opportunity to present my report. (Machi Senjurō)

## 寄贈資料一覧 (2020 年 2 月～2021 年 1 月)

### ■目録

書 名	発行所 (発行年)
中島家寄贈目録 ―佐伯藩碩学・中島子玉資料等―	佐伯市教育委員会 (2020.3)
大垣市立図書館 郷土資料目録 (家分文書：伊藤家 2) 第 39 集	大垣市教育委員会 (2020.3)
『大垣市史 資料編 古代・中世』収集文書目録	大垣市教育委員会 (2020.3)
『大垣市史 通史編 近現代』収集写真目録	大垣市教育委員会 (2020.3)

### ■紀要

書 名	発行所 (発行年)
儒教文化研究 Journal of Confucian Philosophy and Culture Vol.33	成均館大学校儒教文化研究所 (2020.2)
KU-ORCAS NEWS LETTER No.3	関西大学アジア・オープン・リサーチセンター (2020.3)
調査研究報告 No.69	学習院大学東洋文化研究所 (2020.3)
東洋文化研究 第 22 号	学習院大学東洋文化研究所 (2020.3)
非文字資料研究センター 研究成果報告書 日本近世生活絵引 琉球人行列と江戸編	神奈川大学日本常民文化研究所非文字資料研究センター (2020.3)
非文字資料研究 第 19 号	神奈川大学日本常民文化研究所非文字資料研究センター (2020.1)
非文字資料研究 第 20 号	神奈川大学日本常民文化研究所非文字資料研究センター (2020.3)
アジア文化社会研究センターニューズレター No.8	北九州市立大学アジア文化社会研究センター (2020.3)
中国思想史研究 第 41 号	京都大学中国哲学史研究会 (2020.3)
高知県立高知城歴史博物館研究紀要 第 2 号	高知県立高知城歴史博物館 (2020.3)
人文科学年報 第 50 号	専修大学人文科学研究所 (2020.3)
専修大学人文科学研究所月報 第 300 号	専修大学人文科学研究所 (2019.5)
専修大学人文科学研究所月報 第 301 号	専修大学人文科学研究所 (2019.7)
専修大学人文科学研究所月報 第 302 号	専修大学人文科学研究所 (2019.11)
専修大学人文科学研究所月報 第 303 号	専修大学人文科学研究所 (2020.1)
専修大学人文科学研究所月報 第 304 号	専修大学人文科学研究所 (2020.3)
東洋思想文化 第 7 号	東洋大学文学部 (2020.3)
石橋湛山研究 第 3 号	立正大学石橋湛山研究センター (2020.3)
関西大学東西学術研究所紀要 第 53 輯	関西大学東西学術研究所 (2020.4)
令和元年度 成田山文化財団年報 第 11 号	公益財団法人成田山文化財団 (2020.5)
漢籍與漢學 2017 年第 1 期	山東大学国際漢学研究中心 (2017.10)
漢籍與漢學 2018 年第 1 期	山東大学国際漢学研究中心 (2018.6)
漢籍與漢學 2018 年第 2 期	山東大学国際漢学研究中心 (2018.11)
漢籍與漢學 2019 年第 1 期	山東大学国際漢学研究中心 (2019.5)
漢籍與漢學 2019 年第 2 期	山東大学国際漢学研究中心 (2019.11)
漢籍與漢學 2020 年第 1 期	山東大学国際漢学研究中心 (2020.5)



泊園 第59号	泊園記念会 (2020.7)
多度津文化財保存会報 第22号	公益財団法人多度津文化財保存会 (2020.8)
関西大学文化交渉学ニューズレター No.6	関西大学文化交渉学研究拠点 (2020.8)
国際日本学論叢 第17号	法政大学大学院国際日本学インスティテュート
中央大学人文科学研究所年報 第41号	中央大学人文科学研究所 (2020.9)
人文研紀要 第95号	中央大学人文科学研究所 (2020.9)
人文研紀要 第96号	中央大学人文科学研究所 (2020.9)
人文研紀要 第97号	中央大学人文科学研究所 (2020.9)
人文研ブックレット 37号	中央大学人文科学研究所 (2020.3)
人文研ブックレット 38号	中央大学人文科学研究所 (2020.10)
天理参考館報 第33号	天理大学附属天理参考館 (2020.10)
漢字学研究 第8号	立命館大学白川静記念東洋文字文化研究所 (2020.10)
漢学研究通訊 第39巻第1期 (総号第153期)	漢学研究センター (2020.2)
漢学研究通訊 第39巻第2期 (総号第154期)	漢学研究センター (2020.5)
漢学研究通訊 第39巻第3期 (総号第155期)	漢学研究センター (2020.8)
漢学研究通訊 第39巻第4期 (総号第156期)	漢学研究センター (2020.11)
文化交渉 東アジア文化研究科院生論集 第10号	関西大学大学院東アジア文化研究科 (2020.11)
北九州市立大学地域戦略研究所 News Letter No.19	北九州市立大学地域戦略研究所 (2020.11)
漢学研究 第38巻第1期 (総号第100号)	漢学研究センター (2020.3)
漢学研究 第38巻第2期 (総号第101号)	漢学研究センター (2020.6)
漢学研究 第38巻第3期 (総号第102号)	漢学研究センター (2020.9)
漢学研究 第38巻第4期 (総号第103号)	漢学研究センター (2020.12)
東方學會報 No.118	東方学会 (2020.7)
東方學會報 No.119	東方学会 (2020.12)
Keio Institute of East Asian Studies No.33	慶應義塾大学東アジア研究所 (2020.6)
Keio Institute of East Asian Studies No.34	慶應義塾大学東アジア研究所 (2021.1)

■一般図書

書 名	発行所 (発行年)
星を見る人 ～日本と土佐の近世天文暦学～	高知県立高知城歴史博物館 (2019.6)
古今和歌集巻第二十 高野切本 原文・現代語訳	高知県立高知城歴史博物館 (2019.6)
東西学術研究所研究叢書 第6号	関西大学東西学術研究所 (2020.1)
東西学術研究所研究叢書 第7号	関西大学東西学術研究所 (2020.2)
東西学術研究所研究叢書 第8号	関西大学東西学術研究所 (2020.2)
東西学術研究所研究叢書 第9号	関西大学東西学術研究所 (2020.3)
東西学術研究所研究叢書 第10号	関西大学東西学術研究所 (2020.3)
東西学術研究所研究叢書 第11号	関西大学東西学術研究所 (2020.3)
大垣市史 資料集『藤渠漫筆』6 (第21編～第24編)	大垣市教育委員会 (2020.3)

## 2020年度 二松学舎大学日本漢学研究センター主催公開講座

2020年度日本漢学研究センターが主催する公開講座は、日本漢学研究又は漢文文献の調査・整理に関心を持つ若手研究者を育成する講座です。受講対象者は、学内外の大学院生及び院生レベルの若者を主とし、他に一般社会人等にも、演習・講義等を通じて必要な基礎知識と技能を身につけていただくことを目的としています。

◆受講料：無料 ◆対象者：学生、研究者、教員、図書館員及び一般の方 ◆会場：本学九段校舎

講	座	名	内	容	講	師	所	属	期間・時限等	受講者数
演習講座* (本学授業科目)	1	古文書解読講座	江戸～明治期の儒者・医者など、漢字漢文に素養のある人々の、書簡・日記・書幅などの肉筆資料を中心に読解していく。一般に漢籍と違って、国書では書写資料の占める割合が非常に高く、ことに江戸～明治期の漢詩漢文は、同好者間に小部数流通した 경우가多く、この分野を扱う以上、書写資料の読解は避けて通れない。多くの資料に触れて、当時の書体・用字・用語に習熟して欲しい。		町	泉寿郎	文学部教授		火曜日 7時限	2
	2	『国語』の研究	春秋時代の歴史書『国語』を、清朝の学者の残した校勘記、注釈、読書メモ及び近年の研究成果を参照しながら精読する。中国古典を現代の訳注や書き下し文だけに頼らず、先人の残した資料や近年の研究成果などを参照しながら読み解く力を身につけることを目的とする。 本講座は演習形式であるが、資料作成及び発表は大学院生のみとする。		小方	伴子	文学部教授		月曜日 3時限	1
	3	筆談文献読解講座	筆談は漢字文化圏における文化交流の中で、ユニークな役割を果たしたことで、注目の的となっている。本講義は三十年間日本に在住して、激動の明治期を目の当たりにした、浙江寧波の文人王治本が日本人との筆談（漢文）を取り上げる。筆談史料の内容と書写の特徴に習熟すると同時に、文献整理や読解力を高め、明治時代における日中交流の実態に迫りたい。		王	宝平	文学部教授		金曜日 6時限	1
	4	『天道溯原』解説	日本や中国の近代化は、好むと好まざるとに拘わらず、西欧化という道をたどらざるを得なかったが、輸入しようとする西欧近代文明には日本や中国が禁教としてきたキリスト教が必ず付随していた。これを排除するのか、あるいは受容するのか。逆に言えば、宣教師たちはどのようにアジアにキリスト教を再度もたらそうとしたのだろうか。新島襄や山本覚馬も読んだという『天道溯原』を解説しながら、アジア近代化とキリスト教再渡来の影響を考えてみたい。		中村	聡	東アジア学術 総合研究所 客員研究員		木曜日 3時限	2

《各講座》 前期： 5/11～8/1 12回 後期： 9/14～1/23 15回

※ 新型コロナウイルス感染拡大防止措置としてオンライン授業を併用

## 諸会議等報告 (2020 年 4 月～2021 年 3 月)

### ●日本漢学研究センター運営連絡会 ※ オンライン開催

回	開催日	主な議題（協議事項・報告事項等）①	主な議題（協議事項・報告事項等）②
第 1 回	2020.4.16	構成員について	事業概要について
第 2 回	2020.10.8	2021 年度特別事業費の申請について	データベース構築に関する協力要請について（国文学研究資料館）
第 3 回	2020.11.9	研究成果報告書の刊行について	漢文資料のデジタル撮影について

### ●刊行物

書誌名	責任編集者	発行年月日
『レオン・ド・ロニーと 19 世紀欧州東洋学 —旧蔵漢籍の目録と研究—』	日本漢学研究センター長 町 泉寿郎	2021.3.25
『加藤天淵関係資料目録（稿）』	日本漢学研究センター	2021.3.31
『日本漢学研究』第 16 号	日本漢学研究編集委員会	2021.3.31
「雙松通訊」Vol.27	日本漢学研究センター実施委員会	2021.3.31

### ●合意書等の締結

締結先の大学・機関	締結日	内 容
山東大学	2020.7.1	「全球漢籍合璧工程」への研究協力
国文学研究資料館	2020.11.17	日本語の歴史的典籍の国際共同研究ネットワーク構築計画におけるデータベース構築

# Editor's note

## 編集後記

●パンデミックの一年を振り返り、さまざまな感慨なきを得ない。対面式授業がほぼなくなり在宅時間が増えたことにより、得られたものと失ったものを自問すれば、オンライン化が否応なく進行し情報通信のさまざまな可能性を実感できるようになる一方で、細かなニュアンスの共感など時空の共有によって初めて得られるものを再認識した。新年度、本学では対面式授業を基本とする。対面式の講演会・学会や資料調査なども漸増していくに違いない。当たり前であった日常が回復される時、これまでとは違って見えることが多くあるはずであり、それを大切に日々を過ごしたいものである。5月8・9日には本学において「世界的危機のいま 渋沢栄一を考える」をテーマに掲げて東アジア文化交渉学会(オンラインを基本に一部対面)が開催される。ご期待いただきたい。(S.M.)





『逝者如斯』  
中洲先生印譜



発行日 —— 2021年3月31日

編集・発行 —— 二松学舎大学東アジア学術総合研究所  
日本漢学研究センター実施委員会

〒102-0074 東京都千代田区九段南2-4-14  
TEL. 03-3261-3535 FAX. 03-3261-3536  
e-mail: kangaku@nishogakusha-u.ac.jp

<https://www.nishogakusha-u.ac.jp/eastasia/>